

## ק"פ 10156/11-13 רמי אבו רחמה נגד תוהאמא נג'אר

בית משפט השלום בקריות

ק"פ 10156-11-13 אבו רחמה נ' נג'אר  
תיק חיזוני:

בפני	כב' השופט יוסי טורס
קובל	רמי אבו רחמה
נגד	תוהאמא נג'אר
נאשם	

### החלטה

בהתאם להחלטתי המורה לקובל להגיש תרגום לכתבת עליה נסמכת הקובלנה, הוגשה הودעה ובה נטען כי "אין חובה על התובע להמציא תרגום מהכתבת" שכן השפה העברית הנה שפה רשמית.

הקובל צירף את הכתבת עליה נסמכת הקובלנה בערבית, ללא תרגומה לעברית.

נראה שהקובל לא דק פורטא בהחלטת בית המשפט. אין חולק כי השפה העברית הנה שפה רשמית בישראל והקובל רשאי להגיש מסמכים בערבית, ללא תרגומים. הצורך בתרגום התעורר לאור העובדה שבכתב הקובלנה ציטט הקובל חלק מהכתבת, תוך תרגום לעברית, אך הנאשם חלק בתשובתו לאיושם על התרגום לעברית כפי שהופיע בכתב הקובלנה עצמו.

על מנת למנוע מחלוקת בין הצדדים, סברתי בדיון שהתקיים ביום 26.2.14 שנכון שכל אחד מהצדדים ידרש לתרגםו של חברו וככל שתהיה מחלוקת על מילה זו או אחרת, אחילט בנושא.

כאשר מתנגד הקובל בדרך זו, יעשה הדבר בעת הדיון על ידי מתרגםן.

המזכירות תזמן מתורגמן לשפה הערבית לדין שנקבע.

**להמציא לצדים.**

ניתנה היום, ל' כסלו תשע"ה, 22 דצמבר 2014, בהדר  
הצדדים.